



Akono™ Headset
HBH-600
HBH-602

Svenska
Suomi
Русский
Nederlands

Sony Ericsson

This is the Internet version of the user's guide © Print only for private use.

Akono™ Headset HBH-600/HBH-602



Användarhandbok

Käyttöopas

Руководство по эксплуатации

Gebruikershandleiding

FCC statement

This device complies with part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Sony Ericsson HBH-600/HBH-602

Second edition (October 2004)

This manual is published by Sony Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Sony Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual. All rights reserved.

©Sony Ericsson Mobile Communications AB, 2004

Publication number: LZT 108 6820/3 R2B

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112. Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

The Bluetooth word mark and logos are owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Sony Ericsson is under license.

Akono™ Headset HBH-600/HBH-602

Akono™ Headset HBH-600/HBH-602 kan anslutas till alla enheter med den trådlösa tekniken Bluetooth som stöder profilen för handsfree eller headset. Den här användarhandboken fokuserar på användning med en mobiltelefon från Sony Ericsson.

Akono™ Headset HBH-600/HBH-602

Akono™ Headset HBH-600/HBH-602 voidaan kytkeä langattoman Bluetooth-tekniikan avulla mihin tahansa sellaiseen laitteeseen, joka tukee handsfree- tai kuulokeprofiileja. Tässä käyttöoppaassa käsitellään laitteen käyttöä Sony Ericsson -matkapuhelimen kanssa.

Минигарнитура Akono™ HBH-600/HBH-602

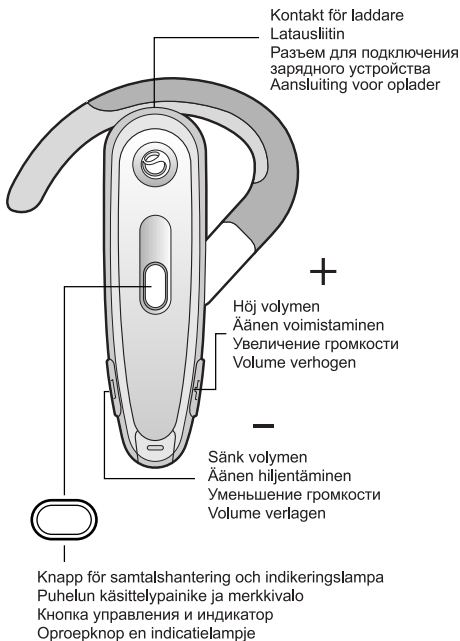
Минигарнитура Akono™ HBH-600/HBH-602 предназначена для подключения к любому устройству Bluetooth, которое поддерживает профили «Handsfree» или «Headset». В данном руководстве по эксплуатации рассматривается использование минигарнитуры с мобильным телефоном Sony Ericsson.

Akono™ Headset HBH-600/HBH-602

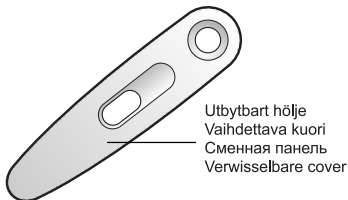
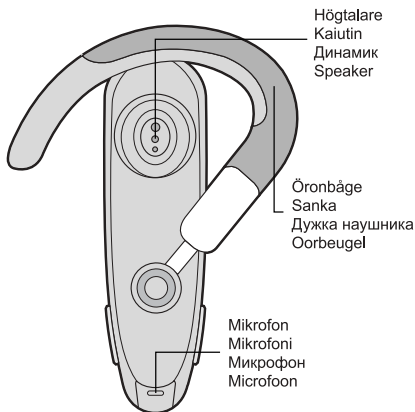
U kunt de Akono™ Headset HBH-600/HBH-602 aansluiten op elk apparaat met draadloze Bluetooth technologie dat het profiel handsfree of headset ondersteunt. In deze handleiding wordt ingegaan op het gebruik van een mobiele telefoon van Sony Ericsson met deze technologie.

Framsida
Etupuoli
Вид спереди
Voorkant

3



Baksida
Takapuoli
Вид сзади
Achterkant



Symboler i användarhandboken
Käyttöopraan kuvakkeet
Обозначения в данном руководстве
Symbolen in de handleiding

5



Tryck på och släpp
Paina ja vapauta
Нажмите и отпустите
Indrukken en loslaten



Fast rött sken
Tasainen punainen valo
Постоянный красный свет
Brandend rood lampje



Håll intryckt
Paina ja pidä painettuna
Нажмите и удерживайте
Indrukken en vasthouden



Lång grön blinkning
Pitkä vihreä valo
Длинная зеленая вспышка
Langdurig knipperend
groen lampje



Grön blinkning
Vihreä välähdys
Зеленая вспышка
Knipperend groen lampje



Fast grönt sken
Tasainen vihreä valo
Постоянный зеленый свет
Brandend groen lampje



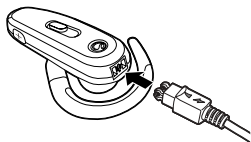
Röd blinkning
Punainen välähdys
Красная вспышка
Knipperend rood lampje

Komma igång
Aloitusopas
Подготовка к работе
Aan de slag

6

Ladda
Lataaminen
Зарядка аккумулятора
Opladen

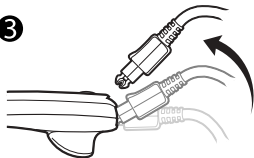
1



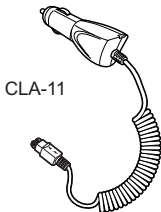
2



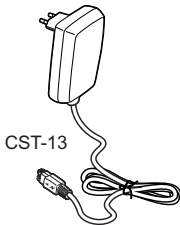
3



Laddare
Laturit
Зарядные устройства
Opladers

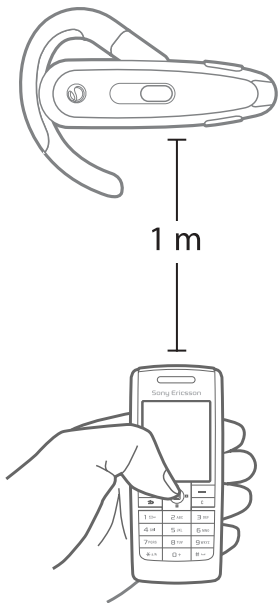


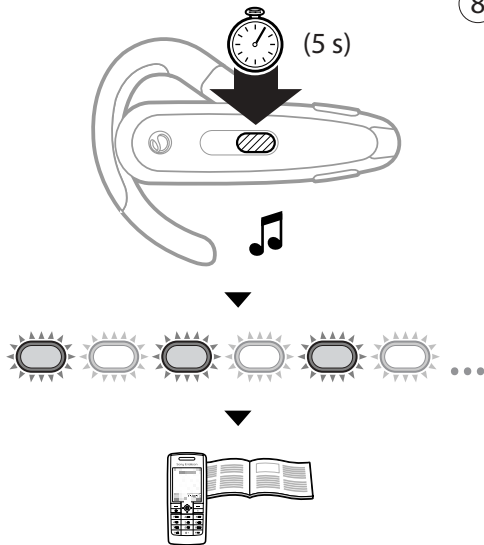
CLA-11



CST-13

Lägga till headsetet i telefonen
Kuulokelaitteen lisääminen puhelimen
laiteluetteloon
Добавление минигарнитуры в телефон
De headset toevoegen aan de telefoon





Förbered telefonen enligt informationen om enheter med Bluetooth i användarhandboken för telefonen.

Koden för headsetet är 0000.

När du lägger till headsetet i listan med enheter i telefonen, så känner headsetet igen telefonen automatiskt när den slås på.

Du behöver bara lägga till headsetet i telefonen en gång. Om du vill använda headsetet med en ny telefon måste du lägga till det i den telefonen. (Se sidan 26.)

Valmistele puhelin Bluetooth-laitetta varten puhelimen käyttöohjeen mukaan. Kuulokelaitteen tunnusluku on 0000.

Kun kuulokelaite on lisätty puhelimen laiteluetteloon, kuulokelaite tunnistaa puhelimen automaattisesti virran kytkemisen jälkeen.

Kuulokelaite tarvitsee lisätä puhelimen luetteloon vain kerran. Jos haluat käyttää kuulokelaitetta uuden puhelimen kanssa, se on ensin lisättävä puhelimen luetteloon. (Katso sivu 26.)

Подготовьте телефон в соответствии с инструкциями по добавлению устройства Bluetooth, приведенными в руководстве по эксплуатации телефона. Значение кода доступа минигарнитуры 0000.

После добавления минигарнитуры в список устройств в телефоне при включении минигарнитуры она будет автоматически распознаваться телефоном.

Добавление минигарнитуры в телефон требуется выполнить только один раз. Для использования минигарнитуры с другим телефоном ее необходимо добавить в список в этом телефоне. (См. стр. 26.)

Bereid uw telefoon voor op basis van de instructies in de handleiding van de telefoon over het toevoegen van een Bluetooth apparaat. Het wachtwoord van de headset is 0000.

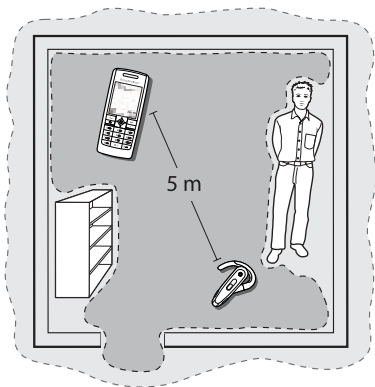
Als u de headset aan de lijst met apparaten in de telefoon toevoegt, wordt de telefoon automatisch door de headset herkend als u deze inschakelt.

U hoeft de headset slechts eenmaal aan de telefoon toe te voegen. Als u de headset met een nieuwe telefoon wilt gebruiken, moet u deze aan de telefoon toevoegen.

(Zie pagina 26).



Indikeringslampan på headsetet ser ut så här när det har lagts till
Kuulokelaitteen merkkivalo, kun laite on lisätty luetteloon
Индикатор минигарнитуры после успешного добавления
Indicatielampje van headset na toevoeging



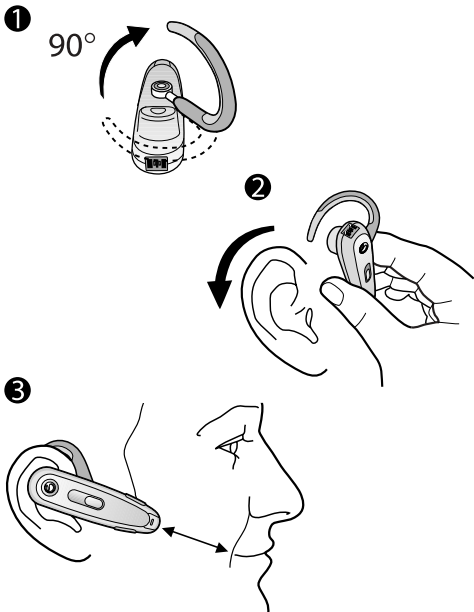
Optimala prestanda
Optimaalinen kuuluvuus
Оптимальные условия связи
Optimale prestaties



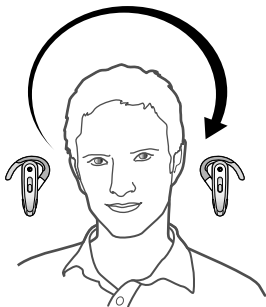
Begränsade prestanda
Rajoitettu kuuluvuus
Ограниченные возможности связи
Beperkte prestaties

Sätta på headsetet
Kuulokelaitteen asettaminen
Как надевать минигарнитуру
De headset opzetten

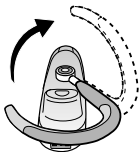
12



Användning på vänster öra
Käyttö vasemmassa korvassa
На левое ухо
Gebruik met linkeroor



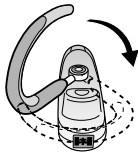
1



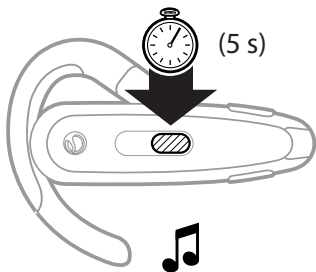
2



3



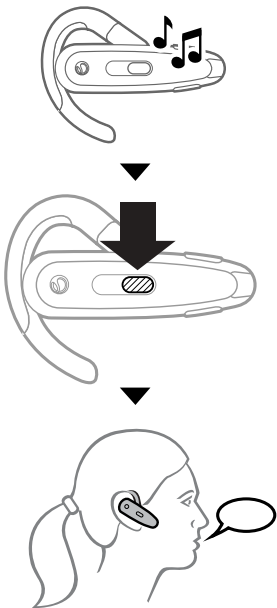
**Slå på (och av) headsetet
Kuulokelaitteen kytkeminen päälle ja pois päältä
Включение (и выключение) минигарнитуры
De headset aan- en uitzetten**



Indikeringslampan ser ut så här när headsetet är på
Merkkivalo, kun virta on päällä
Индикатор включенной минигарнитуры
Indicatielampje met headset op

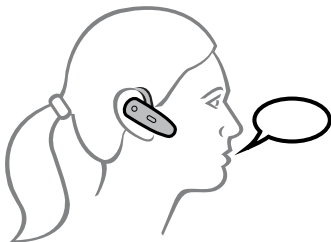
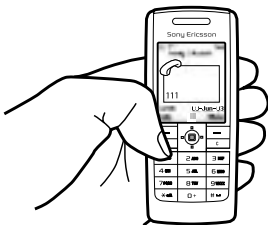
Besvara ett samtal
Puheluun vastaaminen
Ответ на вызов
Een gesprek aannemen

15



Ringa ett samtal
Puhelun soittaminen
Посылка вызова
Bellen

16



Använda röstkommandon

Äänikomentojen käyttäminen

Использование голосовых команд

Gesproken opdrachten

Röstkommandon, till exempel ring upp, ring upp igen, svara och avvisa, kan vara mycket praktiska när du använder handsfree. Mer information om röstkommandon finns i användarhandboken för telefonen.

Äänikomennot, kuten puhelun valinta, uudelleenvalinta, vastaaminen ja hylkääminen, ovat hyödyllisiä erityisesti käytettäessä kuulokelaitetta. Lisätietoja äänikomennoista on puhelimen käyttöohjeessa.

Голосовые команды (вызов номера, повторный набор, прием и отклонение вызова) очень удобны при использовании минигарнитуры. Дополнительная информация о голосовых командах приведена в руководстве по эксплуатации телефона.

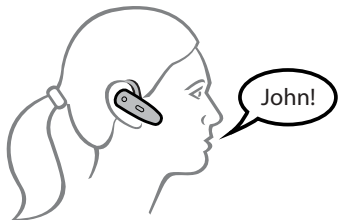
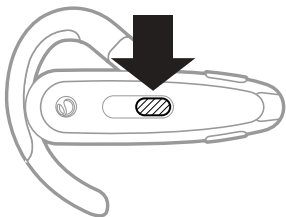
Gesproken opdrachten, zoals nummer kiezen, nummer opnieuw kiezen, beantwoorden en weigeren, komen bijzonder goed van pas bij het gebruik van de headset. Raadpleeg de handleiding van de telefoon voor meer informatie over gesproken opdrachten.

Ringa ett samtal med röstkommandon

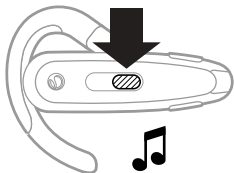
Soittaminen äänikomentojen avulla

Посылка вызова с помощью голосовой команды

Bellen met behulp van gesproken opdrachten



Överföra ljud
Äänen siirtäminen
Переключение речевого сигнала
Geluid overbrengen



Om du vill överföra ljudet från headsetet till telefonen läser du användarhandboken för telefonen.

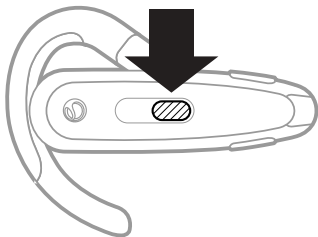
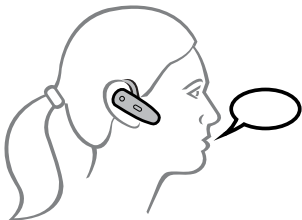
Ohjeet äänen siirtämisestä kuulokelaitteesta puhelimeen ovat puhelimen käyttöoppaassa.

Инструкции по переводу вызова из минигарнитуры в телефон приведены в руководстве по эксплуатации телефона.

Raadpleeg de handleiding van de telefoon voor meer informatie over het overbrengen van geluid van de headset naar de telefoon.

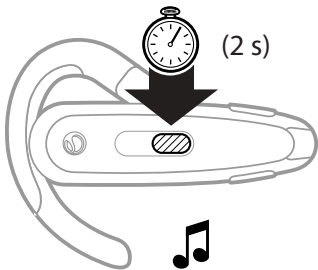
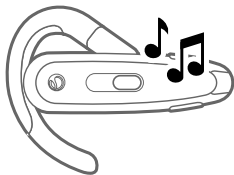
Avsluta ett samtal
Puhelun lopettaminen
Завершение вызова
Een gesprek beëindigen

20



Avvisa ett samtal
Puhelun hylkääminen
Отклонение вызова
Een gesprek weigeren

21

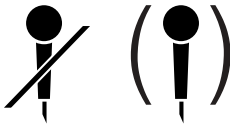
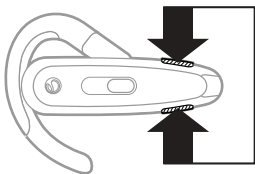
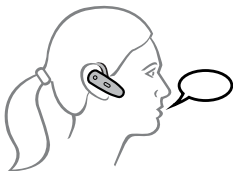


Slå på (och av) mikrofonen

Mikrofonin kytkeminen päälle ja pois päältä

Отключение (и включение) микрофона

De microfoon aan- en uitzetten

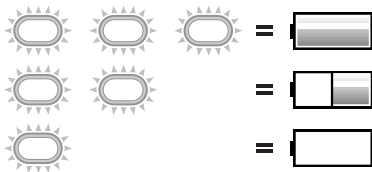
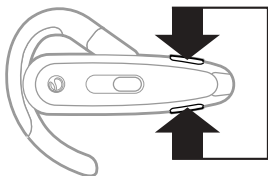


Batteristatus (i vänteläget)

Akun lataustila (perustilassa)

Состояние аккумулятора (в режиме ожидания)

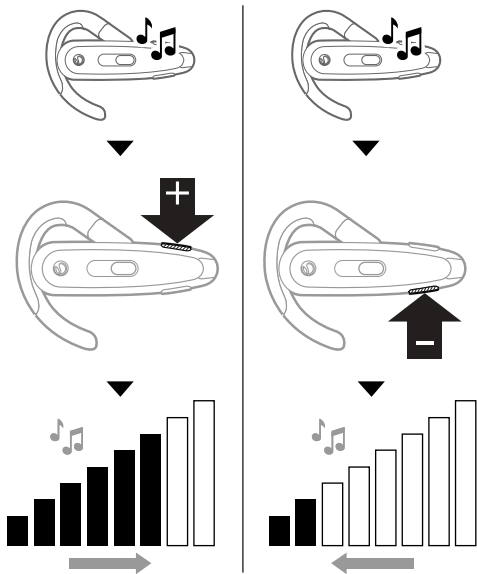
Batterijstatus (in stand-by)



Ändra ringsignalens volym (i vänteläget)
Soittoäänien voimakkuuden muuttaminen
(perustilassa)

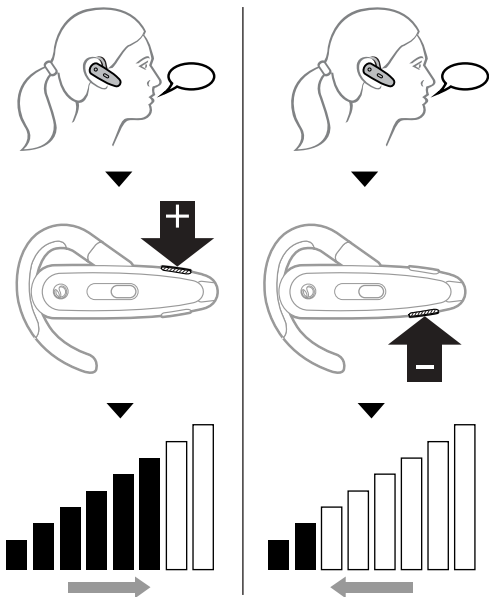
Регулировка громкости сигнала вызова
(в режиме ожидания)

Belsignaal regelen (in stand-by)



Ändra högtalarvolymen (under ett samtal)
Kaiuttimen äänenvoimakkuuden muuttaminen
(puhelun aikana)

Регулировка громкости динамика (во время разговора)
Speakervolume regelen (tijdens een oproep)

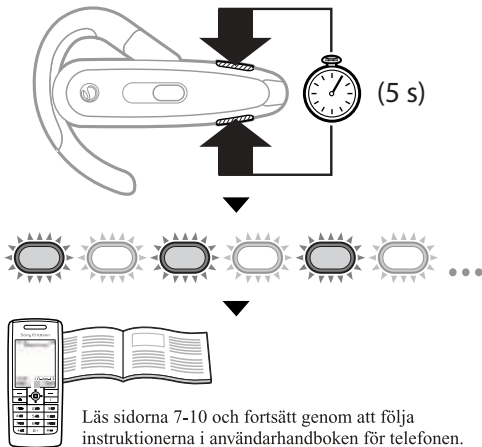


Lägga till headsetet i en annan telefon

Kuulokelaitteen lisääminen toisen puhelimen laiteluetteloon

Добавление минигарнитуры в новый телефон

De headset toevoegen aan een nieuwe telefoon

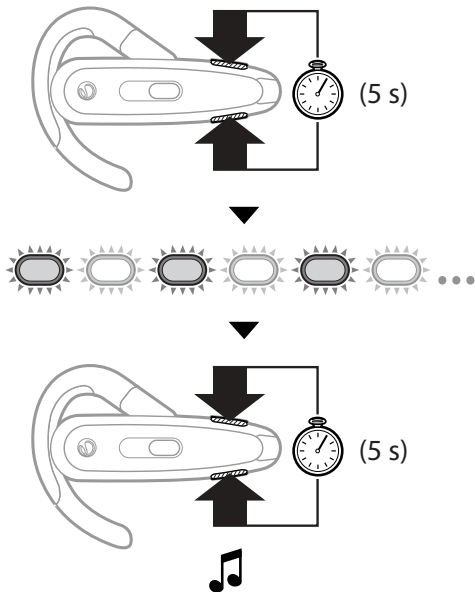


Läs sidorna 7-10 och fortsätt genom att följa instruktionerna i användarhandboken för telefonen.

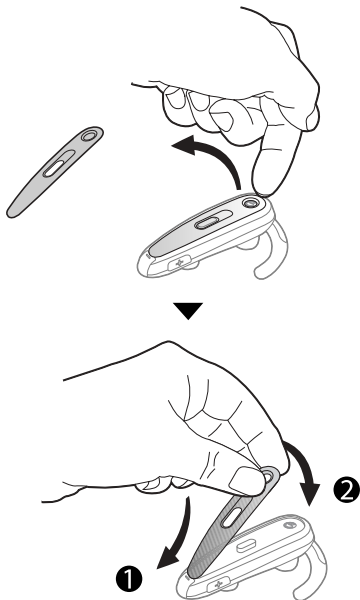
Katso sivut 7-10. Lisätietoja on puhelimen käyttöoppaassa.

См. стр. 7-10, выполните инструкции, приведенные в руководстве по эксплуатации телефона.

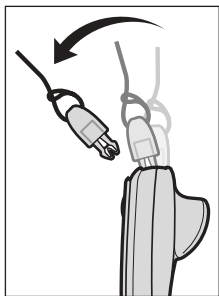
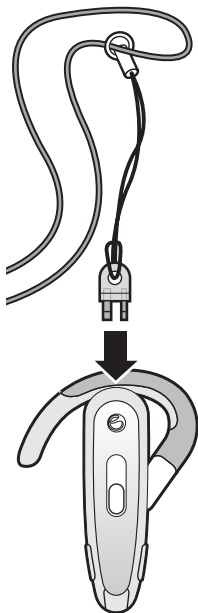
Zie pagina 7-10 en raadpleeg hierna de handleiding van de telefoon.

Återställa headsetet**Kuulokelaitteen alkuasetusten palauttaminen****Восстановление настроек минигарнитуры****De headset opnieuw instellen**

Byta hölje
Kuoren vaihtaminen
Замена панели
De cover wisselen



Fästa remmen
Hihnan kiinnittäminen
Крепление шнура
Een koord bevestigen



Ingen anslutning till telefonen

Kontrollera att headsetet är laddat och inom telefonens räckvidd. Inställningarna i telefonen kanske inte är rätt. Kontrollera eller gör om telefonens inställningar för att lägga till en enhet med Bluetooth.

Headsetet stängs av automatiskt

- Batteriet behöver laddas. Indikeringslampan på headsetet blinkar rött och en låg signal hörs.
- Headsetet stängs av om du inte lägger till det i telefonen inom tio minuter.

Ei yhteyttä puhelimeen

Varmista, että kuulokelaite on päällä ja puhelimen kantaman alueella. Puhelimen asetukset eivät ehkä ole oikein. Tarkista puhelimen asetukset tai aseta ne uudelleen ennen Bluetooth-laitteen kytkemistä.

Kuulokelaite kytkeytyy itsekseen pois päältä

- Akun lataus on loppumassa. Kuulokelaitteen merkkivalo vilkkuu punaisena ja kuuluu matala äänimerkki.
- Kuulokelaite kytkeytyy pois päältä, jos sitä ei lisätä puhelimen luetteloon 10 minuutin aikana.

Нет связи с телефоном

Убедитесь в том, что аккумулятор заряжен, а минигарнитура находится в зоне радиовидимости телефона. Возможно, в телефоне неправильно установлены значения параметров. Проверьте и измените параметры подключения устройства Bluetooth в телефоне.

Минигарнитура выключается

- Аккумулятор разряжен. Индикатор мигает красным цветом, подается негромкий тональный сигнал.
- Минигарнитура выключается, если операция добавления в телефон не выполнена в течение 10 минут.

Geen verbinding met telefoon

Zorg ervoor dat de headset is opgeladen en binnen het bereik van de telefoon is. Misschien zijn de instellingen van de telefoon niet correct. Controleer of wijzig de instellingen in de telefoon voor het toevoegen van een Bluetooth apparaat.

De headset wordt automatisch uitgeschakeld

- De batterij is niet voldoende opgeladen. Het indicatielampje op de headset knippert (rood) en u hoort een lage piep.
- De headset wordt uitgeschakeld als u deze niet binnen 10 minuten toevoegt aan de telefoon.

www.sonyericsson.com/support/

Indikeringar

Merkkivalot

Сигналы индикатора

Indicatielampjes



Laddar
Latautuu
Зарядка аккумулятора
Bezig met opladen



Batteriet är fulladdat
Täysin ladattu
Аккумулятор полностью заряжен
Volledig opgeladen



Enheten är på
Laite on päällä
Устройство включено
Apparaat aan



Klart att läggas till (klart för återställning)
Valmiina lisäykseen (Valmiina perusasetusten palautukseen)
Устройство готово к добавлению в телефон
(к восстановлению параметров)
Gereed voor toevoegen (gereed om reset uit te voeren)



Batteriet behöver laddas
 Akkua on ladattava
 Необходимо зарядить аккумулятор
 Batterij moet worden opgeladen



Batteristatus - hög kapacitet
 Akun tila - täysi
 Уровень зарядки аккумулятора - высокий
 Batterijstatus - hoog



Batteristatus - medelkapacitet
 Akun tila - keskitäysi
 Уровень зарядки аккумулятора - средний
 Batterijstatus - gemiddeld



Batteristatus - låg kapacitet
 Akun tila - tyhjä
 Уровень зарядки аккумулятора - низкий
 Batterijstatus - laag

Declaration of conformity

We, **Sony Ericsson Mobile Communications AB** of
Nya Vattentornet
221 88 Lund, Sweden

declare under our sole responsibility that our product

Sony Ericsson type DDA-0001002

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards EN 300 328, EN 301 489-17, EN 301 489-7 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1999/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low Voltage directive **73/23/EEC**.

Lund, March 2004



Ulf Persson, Head of Product Business Unit Accessories

CE 0682

www.SonyEricsson.com



Sony Ericsson

Sony Ericsson Mobile Communications AB
SE-221 88 Lund, Sweden

LZT 108 6820/3 R2B

Printed in Hungary